



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.348
13 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 348-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
11 ноября 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Первоначальный доклад Югославии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня)

Первоначальный доклад Югославии (CAT/C/16/Add.7; HRI/CORE/1/Add.40)

1. По приглашению Председателя г-н Ходжа, г-н Джорджевич, г-н Крстич, г-жа Сокович, г-жа Николич и г-жа Боскович-Проданович (Югославия) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации представить первоначальный доклад Югославии (CAT/C/16/Add.7).
3. Г-н ХОДЖА (Югославия) говорит, что Югославия, ратифицировав в 1991 году настоящую Конвенцию, признала компетенцию Комитета по статьям 21 и 22. Его страна ратифицировала все основные договоры по правам человека, в том числе оба Международных пакта, Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Она во всех случаях – если позволяют обстоятельства – стремится к выполнению своих обязательств по представлению докладов.
4. В период, охватываемый настоящим докладом, гражданская война в соседних странах и принятые против Югославии жесткие экономические санкции оказали серьезное негативное влияние на экономическое, политическое и социальное развитие страны, а также на своевременное выполнение ее обязательств по международным договорам, в том числе по настоящей Конвенции.
5. Союзная Республика Югославия, в состав которой входят республики Сербия и Черногория, является государством-правопреемником бывшей Югославии и ей удалось сохранить внутреннюю стабильность, а также этническое, многорелигиозное и культурное многообразие. Невзирая на международную изоляцию, войну, ведущуюся между ее соседями, экономические санкции и наличие около 700 000 беженцев из Хорватии, а также Боснии и Герцеговины, она по-прежнему обеспечивает удовлетворение основных потребностей своих граждан. Югославия также стремится к дальнейшему укреплению гражданского общества, правопорядка и более четкому соблюдению прав человека. Как союзной Конституцией, так и конституциями обеих республик гарантируются права меньшинств.
6. Союзной Конституцией гарантируется право на жизнь, на физическую и нравственную неприкосновенность, на частную жизнь, а также достоинство и безопасность человеческой личности. Конституцией гарантируется уважение человеческого достоинства в уголовном и ином судопроизводстве, причем как при лишении или ограничении свободы, так и во время исполнения наказания. Никто не может подвергаться пыткам или унижающим его

достоинство обращению или наказанию. Для проведения медицинских и прочих экспериментов требуется согласие затрагиваемого лица.

7. В союзной Конституции закрепляется право каждого на личную свободу и предусматривается, что никто не может быть лишен свободы, кроме как в порядке, установленном законом, и что любое лицо, лишенное свободы, имеет право на защитника. Произвольный арест, акты насилия против лица, лишенного свободы или свобода которого ограничена, а также принудительное получение признаний или заявлений являются наказуемыми деяниями. Конституциями и уголовным законодательством Союзной Республики Югославии гарантируются право на справедливое судебное разбирательство, освобождение от наказания за действия, не являвшиеся наказуемыми на момент их совершения, презумпция невиновности, право на обжалование, включая доступ к чрезвычайным и конституционным средствам правовой защиты, а также право на реабилитацию и компенсацию в случае ущерба, причиненного в результате неправомерного лишения свободы или вынесения необоснованного судебного решения.

8. Союзная Конституция гарантирует равенство всех граждан независимо от их этнического происхождения, расовой принадлежности, пола, языка, религиозных, политических или иных убеждений, образования, социального происхождения, финансового положения и прочих личностных особенностей. Всякие нарушения принципа равенства являются наказуемыми по уголовному законодательству страны.

9. После принятия в 1992 году союзной Конституции в стране был начат процесс проведения широкомасштабной законодательной реформы. Ожидается, что в 1999 году союзной Скупщиной будет утверждена новая редакция союзного уголовного кодекса, который заменит Уголовный кодекс Югославии, Уголовный кодекс Сербии и Уголовный кодекс Черногории. В новом уголовном кодексе, основанном на результатах проведенных в Югославии исследований и югославской практике, а также на современном уголовном законодательстве других европейских стран, будет отсутствовать положение относительно смертной казни. В контексте аналогичных принципов ведется и подготовка проекта уголовно-процессуального кодекса.

10. В последнее время международные средства массовой информации уделяют серьезное внимание ситуации, сложившейся на юге сербского автономного края Косово и Метохия. На долю представителей 26 национальных меньшинств, проживающих на территории Югославии, приходится около одной трети от общей численности населения страны. В союзной Конституции содержатся специальные положения, касающиеся представителей национальных меньшинств, выдержанные в духе международных стандартов, и в особенности норм, закрепленных в Международном пакте о гражданских и политических правах и Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств. В Косово и Метохии свободно действуют албанские политические партии и ассоциации, выходят многочисленные ежедневные и еженедельные газеты и издаются книги на албанском языке, а также ведется вещание целого ряда радио- и телевизионных программ на албанском языке. Представители албанского национального меньшинства пользуются

всеми правами, предоставляемыми по Конституции и законодательству Югославии, без каких-либо ограничений.

11. Однако значительное число лиц, принадлежащих к этому меньшинству, уклоняются от участия в социальной и политической жизни страны, отказываются голосовать или выставлять свою кандидатуру на выборах, принимать участие в переписях населения и осуществлять свое право на образование и культурные права. Вместе с тем они – когда это им выгодно – пользуются такими правами, как получение доступа к медико-санитарным услугам, правом на получение пенсий и пособий по социальному обеспечению, а также правом на регистрацию и функционирование частных коммерческих фирм.

12. На территории Косово и Метохии вот уже несколько лет действуют албанские террористы, среди которых наблюдаются сильные сепаратистские тенденции. Согласно утверждениям, за первые девять месяцев 1998 года имели место около 1 500 инцидентов террористического характера, в результате которых погибли 152 гражданских лица и 100 сотрудников полиции и были ранены приблизительно 130 гражданских лиц и 380 сотрудников полиции. Среди гражданского населения жертвами пали сербы, черногорцы, а также лица, принадлежащие к албанскому меньшинству и другим национальным меньшинствам. Албанские террористы прибегают к запугиванию, шантажу и похищению гражданских лиц, отказывающихся оказать им политическую, финансовую или иного рода поддержку. Ими были похищены 260 гражданских лиц и 11 сотрудников полиции.

13. Властями предпринимаются надлежащие меры – в соответствии с законом – по устранению террористической угрозы. Недавно между президентом Слободаном Милошевичем и специальным представителем Соединенных Штатов Америки Ричардом Холбруком было заключено политическое соглашение. Был принят план из девяти пунктов и установлены сроки для урегулирования проблемы с Косово и Метохией политическими средствами. Правительства Союзной Республики Югославии и Сербии исполнены решимости придерживаться всех своих обязательств в порядке обеспечения мирного политического урегулирования проблемы в кратчайшие возможные сроки. Согласно Соглашению, заключенному между союзным правительством и Председателем Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в настоящее время разворачивается деятельность проверочной миссии ОБСЕ.

14. Югославское законодательство, и в особенности уголовное законодательство, было приведено в соответствие с Конвенцией. Случаев жестокого обращения или применения пыток не наблюдается; имеют место лишь случаи злоупотребления должностными полномочиями или превышения полномочий, причем главным образом в связи с такими мерами принуждения, как необходимость прибегнуть к физической силе или применению резиновой дубинки. По закону такие акты являются наказуемыми.

15. Правительство его страны надеется, что его сотрудничество с Комитетом будет способствовать полному осуществлению положений Конвенции в Югославии.

16. Г-н ЯКОВЛЕВ (докладчик по стране) говорит, что высокий уровень югославской делегации свидетельствует о готовности со стороны властей всемерно сотрудничать с Комитетом.

17. Комитет решительно поддерживает принцип, согласно которому никакие внутренние или внешние обстоятельства не могут служить оправданием нарушений положений Конвенции, и он отдает Югославии должное за признание ею компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения положений Конвенции, или сообщения такого рода, направляемые от их имени.

18. Первоначальный доклад Югославии подлежал представлению в 1992 году. Он надеется, что в дальнейшем правительство будет проявлять большую оперативность с представлением своих докладов. Отрадно, однако, отметить, что статья 25 союзной Конституции запрещает применение насилия против лиц, лишенных свободы, и принудительное получение признаний или показаний. Комитету, безусловно, будет интересно более подробно ознакомиться с порядком ее практического применения.

19. Он приветствует информацию о том, что ведется разработка нового уголовного кодекса и нового уголовно-процессуального кодекса и интересуется, каким образом в этом новом законодательстве будет отражено содержащееся в статье 1 Конвенции определение термина "пытка", с тем чтобы оно не ограничивалось исключительно насилием со стороны представителей органов власти. В связи с пунктом 37 доклада – и поскольку в ряде случаев грубое обращение повлекло за собой смерть содержащихся под стражей лиц – он хочет знать, предусмотрено ли вынесенными приговорами тюремное заключение и если да, то на какой срок? Входят ли в состав упоминаемых дисциплинарных трибуналов лица, не являющиеся сотрудниками органов полиции, или медицинские работники? Какого рода реабилитационное лечение или компенсация предоставляются жертвам в тех случаях, когда четко установлен факт превышения власти при вынесении приговора? Существует ли система проведения независимых инспекций мест содержания под стражей, поскольку инспекция такого рода могла бы иметь превентивный эффект? Включается ли информация о правах человека, а конкретнее – относительно Конвенции против пыток, в программы подготовки персонала тюрем, сотрудников полиции и судей? Обязаны ли суды проводить расследование по жалобам в связи с применением пыток в период содержания под стражей в полицейских участках? Применялось ли когда-нибудь судами правило неприемлемости признаний, полученных под пыткой? Ему также хотелось бы получить информацию относительно преобладающих социальных и политических условий – что чрезвычайно важно, – а также о соответствующей правовой структуре, в рамках которой ведется осуществление Конвенции.

20. Г-н ЖУПАНЧИЧ (заместитель докладчика по стране) отдает должное позитивным аспектам доклада, однако высказывает определенные соображения технического и правового характера. Весьма важно давать четкое определение "пытки" в соответствии со статьей 1 Конвенции и систематически обеспечивать включение такого преступления, как применение пыток, в Уголовный кодекс и другие законодательные положения согласно статье 4.

Некоторые государства придерживаются мнения, что понятием "пытки" охватываются и другие сходные преступления, однако в сущности определение, содержащееся в статье 1, носит в высшей степени научный характер и в идеале его следует включать в полном объеме. Намерение и сговор с намерением применить пытки также должны являться наказуемыми. Такого рода соображения имеют особенно важное значение, поскольку Союзная Республика Югославия готовится ввести свое новое уголовное законодательство.

21. Что касается статьи 15 Конвенции, то в 1974 году во внутреннее право было внесено положение о недопустимости использования сомнительных свидетельств в ходе судебного разбирательства, к числу которых относятся и свидетельства, полученные под пыткой. Однако следует подумать о способах ограждения судей, уполномоченных выносить решения по существу дела, от такого рода сомнительных свидетельств. Предполагается ли включить в новый уголовный кодекс норму об исключении в соответствии со статьей 15? Если да, то каким образом оно будет действовать? Уполномочен ли Конституционный суд заслушивать дела по искам частных лиц? Если да, то могут ли они обращаться сразу же в Конституционный суд или же вначале необходимо исчерпать другие средства правовой защиты? Если такая возможность существует, то какое число подобных случаев уже было рассмотрено Конституционным судом? Предусматривается ли доступ к адвокату в течение тех трех суток, когда лицо может содержаться под стражей, прежде чем его доставят к следственному судье? Если какое-либо лицо утверждает, что акт пытки имел место в период содержания под стражей в помещениях полиции, т.е. в период, когда задержанные в наибольшей степени подвержены такого рода противоправным действиям, и затем подает жалобу либо следственному судье, либо судье по делу, обязан ли прокурор возбудить уголовное дело, и если да, то происходит ли это на практике? По какому числу такого рода дел проводились расследования в соответствии с положениями статьи 12 Конвенции? Какими доводами руководствовались работники прокуратуры в случае отказа в возбуждении уголовного дела и на каких основаниях выносились любые оправдательные приговоры?

22. Вызывает сожаление тот факт, что в первоначальном докладе не приводится более подробной статистической информации в связи со статьей 11. В отношении статьи 14 хотелось бы узнать, сколько лиц из числа тех, кто получил возмещение и имеет право на справедливую и адекватную компенсацию, являлись жертвами пыток? Каков характер этой компенсации? Наконец, содержащаяся в пунктах 64, 65 и 66 информация касается права на обжалование, а не права на предъявление жалобы скорее в гражданском, нежели в уголовном порядке, о чем идет речь в статье 13.

23. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что он разделяет мнения двух докладчиков. Как врач он ограничится в своих замечаниях статьями 10 и 14. Хотя он приветствует проводимые проверки деятельности сотрудников полиции, военнослужащих и медицинского персонала, статья 10 в сущности является гораздо более широкой по сфере охвата и требует, чтобы в программы подготовки в полной мере включались как учебные материалы, так и соответствующая информация. Например, если говорить о врачах, то их роль в деле изобретения новых методов пыток, поддержания жертв в таком состоянии, чтобы истязание их могло продолжаться, и фальсификации медицинских отчетов может оказаться весьма

значительной. Точно также, учитывая наличие большого числа жертв пыток во всех частях Сербии, врачи должны быть в состоянии распознавать их по их поведению и уметь обращаться с ними. В какой степени аспект запрещения пыток находит отражение в программах подготовки медицинских работников на последних курсах обучения и в аспирантуре и когда этот цикл был введен впервые?

24. Хотя Комитет разделяет озабоченность, выражаемую по поводу террористической деятельности, в статье 2 четко указывается, что никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, не могут служить оправданием пыток. Как представляется, между информацией, содержащейся в докладе, и информацией, фигурирующей в докладах достойных доверия НПО, имеется ряд расхождений. Ему хотелось бы получить более свежие статистические данные за 1997 и 1998 годы, в том числе по Косово. Необходимо особо подчеркнуть важнейшее значение статьи 14. Нельзя допускать безнаказанность лиц, виновных в совершении актов пыток, поскольку преследование их в уголовном порядке может составлять немаловажный элемент медицинской реабилитации жертв. В Югославии были созданы новые реабилитационные центры, которым должна оказываться самая широкая поддержка в плане обеспечения лечения всех жертв, поскольку, согласно докладам НПО, свою долю ответственности несут все стороны. Он предлагает государству-участнику вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, ибо даже самый небольшой взнос будет являться свидетельством осуждения правительством практики применения пыток.

25. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что искренне надеется на оперативное и мирное урегулирование проблем, с которыми приходится сталкиваться Югославии, в рамках которого будут обеспечены уважение территориальной целостности страны, равно как и учет прав меньшинств. Принимая во внимание многочисленные утверждения со стороны как государств, так и неправительственных организаций государству-участнику следовало бы представить свой доклад вовремя. Для такой развитой страны, коей является Югославия, подобная задержка просто необъяснима. Он горячо приветствует заявление, сделанное Югославией в соответствии со статьей 22, которое дает гражданам возможность в индивидуальном порядке направлять сообщения непосредственно в Комитет. Было ли введено национальное законодательство, обеспечивающее автоматическое выполнение решений Комитета? Югославия должна предпринять всяческие усилия, с тем чтобы представить обстоятельные ответы по всем утверждениям, содержащимся в сообщениях, которые находятся на рассмотрении договорного органа, и ей не следует прятаться за огульными отрицаниями.

26. Кроме того, все государства-участники должны внести в свое внутреннее право определение пытки, закрепленное в Конвенции, продемонстрировав тем самым свою добрую волю, а также готовность осуществлять меры по искоренению подобной практики. В югославской Конституции не содержится никакого упоминания о жестоком, унижающем достоинство или бесчеловечном обращении в связи с насилием против лиц, лишенных

свободы. В рамках правовой структуры должны быть предусмотрены гарантии, обеспечивающие защиту задержанных лиц в первые часы после их ареста, т.е. в тот период, когда они скорее всего могут подвергнуться пыткам; право на консультацию с адвокатом, прежде чем делать какое бы то ни было заявление; право уведомлять других лиц о месте содержания под стражей; и право на медицинский осмотр.

27. В докладе, в котором не содержится никакого упоминания о Косово, приукрашивается реальное положение дел. Именно при такого рода ситуациях и играют наиболее важную роль гарантии, аналогичные содержащимся в Конвенции; в этой связи хорошо было бы знать, какое место отводится Конвенции во внутреннем праве. Имеют ли ее положения одинаковую или преимущественную силу по отношению к национальному законодательству? В случае коллизии между положениями Конвенции и нормами внутреннего права какие из них имеют преимущественную силу? Может ли закон, принятый уже после ратификации Югославией Конвенции, не соответствовать Конвенции?

28. Кроме того, пункт 31 доклада представляется неясным: ему хотелось бы знать, компетентны ли военные суды рассматривать дела гражданских лиц, и если да, то при каких обстоятельствах. В пункте 37 говорится, что полиция действует на основании законов и других нормативных актов, регламентирующих порядок и условия применения мер принуждения. Государству-участнику надлежит пояснить смысл этого утверждения. Далее, в пункте 41 содержится сомнительное утверждение, согласно которому практически все иски против сотрудников министерства юстиции базировались на необоснованных сообщениях и жалобах граждан, находившихся под следствием. Мыслимо ли, по мнению государства-участника, чтобы практически все жалобы были необоснованными?

29. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что Югославия не только ратифицировала Конвенцию, но союзная Скупщина сделала также заявления в связи со статьями 21 и 22. В подобных обстоятельствах многочисленные сообщения о широко распространенной практике пыток в Косово являются просто шокирующими, особенно поскольку жертвами подобных актов являются не только лица, обвиняемые в террористической деятельности. В косовских тюрьмах чинились многочисленные зверства против этнических албанцев, некоторые из которых впоследствии скончались. Например, Наит Хассани на следующий день после ареста был доставлен в больницу в состоянии комы, наступившей в результате нанесенных ему побоев. Арестованный в Косово Ариан Карри был подвергнут пытке, в ходе которой сотрудник полиции вытащил нож и вырезал у него на груди крест. Многих других лиц, которые числятся пропавшими без вести, в последний раз видели взятыми под стражу органами югославской полиции. Нельзя, конечно же, предполагать, будто все исчезнувшие лица содержатся под стражей; некоторые, возможно, бежали или скрываются. Однако в любом случае югославские власти должны предать гласности данные о числе лиц, содержащихся под стражей, равно как и обнародовать их фамилии и другую соответствующую информацию.

30. Кроме того, как явствует из докладов, в местах содержания под стражей совершаются произвольные казни. Правительство должно в неотложном порядке провести расследование и привлечь к уголовной ответственности лиц, виновных в совершении таких

вопиющих деяний. Обеспечивает ли правительство возможность Международному комитету Красного Креста получить доступ ко всем лицам, взятым под стражу в Косово? Еще более важно знать, признает ли правительство компетенцию Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, и если да, то какие были приняты меры в плане содействия его работе?

31. Г-н ЮЙ МЭНЦЗЯ интересуется, обеспечивает ли Югославия обучение персонала правоприменительных органов в вопросах прав человека, как это предусматривается в статье 10. Важно помнить о том, что согласно пункту 2 статьи 2 никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, не могут служить оправданием пыток и что в соответствии с пунктом 2 статьи 4 от государств-участников требуется установление соответствующих наказаний за такие преступления с учетом их тяжкого характера. Принимая во внимание исключительную ситуацию, сложившуюся в Югославии, было бы полезно знать, с готовностью ли сотрудники правоприменительных органов признают требования статьи 2, и если с их стороны наблюдается нежелание делать это, то какие меры предпринимаются правительством к тому, чтобы убедить их следовать соответствующим положениям.

32. Г-н СИЛВА ЭНРИКЕС ГАСПАР говорит, что он также желает высказать обеспокоенность по поводу проблем, затронутых другими членами Комитета. У него самого есть ряд дополнительных вопросов. Во-первых, весьма необычной представляется процедура, которая предусматривает, что с ходатайством о вмешательстве судьи в течение установленного периода после ареста должен обращаться сам задержанный. Согласно нормам сравнительного международного права в обязательном порядке должен вмешиваться сам судья. Изменена ли эта процедура в новом уголовно-процессуальном законе? Во-вторых, ему хотелось бы знать состав и компетенцию военных судов и, в частности, какие существуют гарантии обеспечения независимости судебского корпуса.

33. В-третьих, целесообразно было бы получить информацию о том, правомочны ли полицейские подразделения, проводящие допросы, действовать полностью независимо. Какие существуют механизмы надзора за их деятельностью? В случае нарушения стандартных правил поведения какие меры принимаются по наказанию правонарушителей? Могут ли обжаловаться принимаемые решения? Разрешается ли лицу, права которого были нарушены, принимать участие в слушаниях по делу о дисциплинарной ответственности?

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает целесообразным получение информации о функциях и полномочиях сербской специальной полиции. Какова иерархическая структура и кому она подотчетна? Ему также хотелось бы знать, существует ли в Югославии процедура, эквивалентная или аналогичная процедуре хабеас корпус. При объявлении чрезвычайного положения какие средства правовой защиты сохраняются и действие каких приостанавливается?

35. Имеются многочисленные документальные свидетельства нанесения увечий некомбатантам в Косово, причем как до, так и после их смерти. Проводились ли

соответствующие расследования и если да, то каковы их результаты? Рядом независимых источников до сведения Комитета были доведены многочисленные случаи применения пыток. В октябрьской 1998 года публикации Организации по наблюдению за осуществлением прав человека утверждается, что в июле и августе среди задержанных лиц преобладали активные борцы за права человека, работники миссий гуманитарной помощи, члены политических партий, врачи и адвокаты, многие из которых стали жертвами физического насилия в период содержания под стражей. Далее в ней говорится, что организация располагает полученными от адвокатов и членов семей убедительными и достоверными свидетельствами, согласно которым задержанные регулярно подвергаются пыткам и жестокому обращению. Некоторые из них скончались; сотни других подвергались избиениям. В ней указывается, что, согласно заявлению югославского правительства, в октябре начнется серия судебных процессов, и отмечается, что в ходе прошлых слушаний дел о терроризме были допущены серьезные отступления от процедуры, а также имели место случаи применения пыток для получения признаний.

36. Среди описанных конкретных случаев фигурирует случай г-на Дестана Рукики, адвоката из Приштины, который в последние годы выступал защитником нескольких десятков политических узников из числа этнических албанцев. В июле 1998 года он был арестован после инцидента, когда он обжаловал отказ судьи районного суда разрешить ему вести записи при рассмотрении дела его клиента. В тюрьме он был жестоко избит метровой палкой. Хотя данный эпизод, конечно же, является далеко не самым серьезным из сообщенных случаев применения пыток в Косово, его вполне можно привести как показательный. Является ли запрет адвокатам вести записи в ходе судебного разбирательства общепринятой практикой и если да, то чем это объясняется?

37. В своих вступительных замечаниях делегация заявила, что в Югославии существует крупный пресс-корпус. Он интересуется, является ли югославская печать и телевидение действительно свободными и независимыми СМИ. Каков порядок назначения судей и на какой срок они назначаются? Кем решается вопрос о необходимости привлечения судебных работников к дисциплинарной ответственности? Определенную озабоченность у Комитета вызывает также то обстоятельство, что согласно принятому недавно в Югославии закону власти получают возможность снимать с должности представителей администрации и даже преподавателей университетов.

38. Комитет располагает весьма значительным объемом материалов о фактах грубого обращения с находящимися под стражей рома и албанцами. Обращая внимание на содержащееся в статье 1 определение "пытки", которым охватывается причинение сильной боли или страдания по любой причине, основанной на дискриминации, он спрашивает, считает ли делегация эти сообщения ложными. Какого рода процедуры предусмотрены для представления ответов на такие утверждения и задействуются ли они в данном случае?

39. Комитет, как правило, акцентирует внимание на статье 1, однако статья 16, касающаяся актов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, имеет не менее важное значение. В сущности, получаемая Комитетом

информация зачастую относится к статье 16, а не к статье 1. Какие средства правовой защиты имеются в распоряжении лиц, считающих, что их права по статьям 1 и 16 были нарушены, являются ли они доступными для представителей различных групп в Югославии и какое число случаев находится в настоящее время на рассмотрении?

40. Он предлагает делегации Югославии ответить на вопросы Комитета на следующем заседании.

41. Делегация Югославии покидает зал заседаний.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на десятом совещании председателей договорных органов по правам человека одним из пунктов повестки дня являлся план действий, имеющих целью убедить государства-участники расширить их финансовую поддержку Комитета против пыток, Комитета по правам человека и Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Проект плана был представлен председателям, которые сочли, что он нуждается в пересмотре и доработке на предмет повышения степени его эффективности. Соответственно, было решено повторно включить этот план в повестку дня следующего совещания председателей в мае 1999 года. Пока же секретариату было предложено подготовить новый проект и внесено предложение учредить рабочую группу для осуществления контроля за ходом работы секретариата над этим планом. Имеется предложение назначить в состав данной группы по два члена от каждого комитета. Он спрашивает, какие два члена Комитета могли бы взяться за выполнение такой функции.

43. Г-н СИЛВА ЭНРИКЕС ГАСПАР и г-н МАВРОММАТИС предлагают Комитету свои услуги.

Результаты деятельности рабочей группы открытого состава по проекту факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Соренсену сообщить Комитету о результатах, достигнутых в рамках рабочей группы по факультативному протоколу.

45. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что группа открытого состава собиралась в период с 28 сентября по 9 октября 1998 года. Она существует уже седьмой или восьмой год и в настоящее время занимается вторым чтением проекта.

46. На совещании был достигнут лишь ограниченный прогресс. В частности, не удалось принять доклад совещания, что будет сделано позднее. Однако были приняты две статьи. Первой явилась статья 15 (прежняя статья 12-бис), которая гласит следующее: "Государство-участник доводит до сведения всех соответствующих органов информацию о настоящем Протоколе и задачах Подкомитета, а также о тех условиях, которые должны

быть созданы Подкомитету в ходе проведения миссии, и обеспечивает включение такой информации в программу подготовки соответствующих гражданских, полицейских и военных служащих, которые имеют отношение к содержанию под стражей лиц, находящихся в ситуациях, упомянутых в статье 1, проведению их допросов или обращению с ними". Эта статья является в высшей степени важной и будет весьма полезной для посещающих делегаций. Целесообразно отметить, что, когда Комитет по предотвращению пыток при Совете Европы собирается посетить ту или иную страну, он всякий раз заблаговременно – за два месяца – направляет главу делегации для разъяснения своих намерений.

47. Другой принятой на совещании статьей была статья 19 (прежняя статья 18), в которой просто говорится, что протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

48. Как представляется, по всем не вызывающим противоречия вопросам была достигнута ясность и важнейшие положения, в том числе статьи 1, 8 и 12, были сохранены.

49. Что касается статьи 1 проекта, то некоторые государства выступают за посещения стран только по приглашению, тогда как, по мнению других, должно запрашиваться предварительное согласие. И все же большинство согласны с тем, что если бы дело обстояло таким образом, то в наличии протокола не было бы смысла. По твердому убеждению, протокол должен разрешать посещения стран, и ратификация протокола подразумевает признание посещений.

50. Состоялась продолжительная дискуссия относительно мандата в ходе таких посещений, однако данный вопрос, по-видимому, не представляет больших затруднений. Делегации должен быть разрешен доступ в любые места, где содержатся лица, лишённые свободы, она должна иметь право беседовать с ними в частном порядке, посещать помещения и камеры, проводить проверку всех соответствующих документов, а также совершать повторные посещения и посещения без предварительного уведомления. По общему мнению, орган Организации Объединённых Наций обязан уважать национальное законодательство. Г-н Соренсен обратил внимание на пункт 2 d) статьи 8 Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, согласно которому сторона Конвенции предоставляет Комитету по предупреждению пыток полную информацию, необходимую Комитету для выполнения его задачи, причем Комитет, добываясь получения такой информации, соблюдает применимые нормы национального права и соображения профессиональной этики.

Пересмотренная программа работы

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в распространенной пересмотренной программе работы учитываются изменения, происшедшие в практике работы с государствами-участниками, и Комитету отводится больше времени на осмысление своих выводов. Государства-участники в скором времени будут проинформированы о соответствующих изменениях.

Составление списка периодически возникающих вопросов

52. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) говорит, что Комитету было предложено выявить определенные вопросы, периодические возникающие в процессе диалога с государствами-участниками. Это было сделано уже давно, еще под председательством г-на Вуаяма. Перечень таких вопросов, содержащийся в документе CAT/C/XXI/Misc.1, был переведен на предмет возможного обсуждения. Он отнюдь не является исчерпывающим. Цель состоит в том, чтобы дать правительственным делегациям общее представление о вопросах, которые могут быть затронуты, и этот список также является полезным для лиц, занимающихся организацией курсов подготовки. Он представляет собой просто некое неофициальное руководство.

53. Г-н ЖУПАНЧИЧ выражает удовлетворение по поводу наличия такого перечня. Целесообразно было бы составить вопросник для государств-участников, который стал бы дополнительным ценным источником сопоставительных статистических данных. Он готов оказать помощь в таких усилиях.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета, желающим высказать свои соображения в отношении уточнения списка или составления такого вопросника, сделать это на следующей неделе, когда Комитет вновь вернется к данному вопросу.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.
